



Amistad Dual Language School

Escuela Amistad de Dos Idiomas

4862 Broadway • New York, NY 10034
Phone: (212) 544-8021 • Fax: (212) 569-7765
Robin Edmonds • Principal
Olga Ramos • Assistant Principal

March 2022

Dear Parents and Guardians,

It is that time of year again—New York State Testing is quickly approaching! Grades 3-8 will participate in the ELA Test March 29 and 30 and the Math Test April 26 and 27. We have been impressed with how diligently our students have worked this year and their commitment to going the extra mile. Intervention and Saturday Academies have had wonderful attendance as our students and teachers committed go above and beyond to fulfill their potential. With such wonderful commitment, we look forward to our students showing off their growth!

Some significant changes in the structure of the tests over the last two years include the length of the tests and the tests being untimed. The ELA and Math tests are now just two days each and students are able to work at their own pace, taking breaks as needed.

The State Tests are one of the many snapshots we use as educators to provide us with perspective about our students and educational practice. These standardized tests are not part of your child's grades, sole determinants of promotion or a reflection of how your child is doing during school. Likewise, the scores are not used to evaluate individual teachers or principals. Amistad, however uses the scores to evaluate aspects of our instruction and programming. The staff uses the results formatively to identify areas in which we can improve our instruction by analyzing trends. As we continue our path of improvement, having multiple sources of data to leverage our impact around larger goals is important.

Although the standardized tests are not the sole determinant of student promotion or used to evaluate instructional staff, they are an important part of State Compliance. Schools are required to have at least 95% participation rates without which schools will have to create a participation rate improvement plan. Beginning last year, the ESSA Act will calculate school achievement using all eligible student scores. That means that if more than 5% of students are not tested, or opt out, those students will have scores of zeroes averaged in for the school's performance index. The school's performance index will be used to determine the school's state accountability status. Amistad's current state accountability status is in "Good Standing" and we hope to continue that as we grow.

As you know, the Amistad staff along with the PTA work hard to ensure that our children's experience during the state testing is a positive one. While some students experience some nervousness, others don't worry at all. As a school community, we encourage the students to do their best and show off all they have learned and their hard work during the school day, intervention and on Saturdays! Therefore, we want each of our students to do their very best. Here are a couple of suggestions from Schoodoodle about how we can work together to help set our students up for success:

The night before the test:

1. Ensure your child goes to bed on time so he or she will be well-rested.
2. Keep your routine as normal as possible. Altering routines can result in children feeling disrupted.
3. Be positive articulating that you know your child will do his/her best.

The morning of the test:

1. Get up a few minutes early to avoid rushing and make sure your child arrives at school on time.
2. Have your child eat a nutritious breakfast. There is a strong correlation between eating breakfast and memory and cognitive functioning. As in years prior, the PTA will be hosting breakfast in the classrooms for anyone interested beginning at 7:50 am on all testing days.
3. Have your child dress comfortably.
4. Be positive and communicate that this is your child's chance to show what he/she knows. The most important thing you can do right before the test is to build confidence about doing his/her very best.

If you are considering opting your child out, we ask that you inform Robin or Olga to discuss the decision in writing as soon as possible. Opting out last minute creates an unnecessary burden on the school as we create adjustments.

Thank you for your continued support and involvement in your child's education. We look forward to continuing to partner with families to ensure the very best for our children.

Sincerely,

Robin Edmonds
Principal



Amistad Dual Language School

Escuela Amistad de Dos Idiomas

4862 Broadway • New York, NY 10034

Phone: (212) 544-8021 • Fax: (212) 569-7765

Robin Edmonds • Principal

Olga Ramos • Assistant Principal

marzo del 2022

Queridos padres y guardianes,

Es ese tiempo del año nuevamente - ¡se están aproximando los exámenes del estado de Nueva York! Los grados 3-8 participarán en el examen de ELA (Lectura y Escritura) el 29 y 30 de marzo y el examen de matemáticas el 26 y el 27 de abril. Estamos impresionados en cómo los estudiantes han trabajado y se han comprometido este año yendo más allá de lo indicado. La intervención y las academias de los sábados han tenido una asistencia maravillosa, así como nuestros estudiantes y profesores comprometidos van más allá para cumplir su potencial. Con tan maravilloso compromiso, ¡esperamos que nuestros estudiantes muestren su crecimiento!

Algunos cambios significativos en la estructura de las pruebas en los últimos dos años incluyen la duración de las pruebas y el hecho de que las pruebas no tengan tiempo. Los exámenes de ELA y Matemáticas ahora son solo dos días cada uno y los estudiantes pueden trabajar a su propio ritmo, tomando descansos según sea necesario.

Los exámenes estatales son una de las fuentes de datos que usamos como educadores para brindarnos una perspectiva sobre nuestros estudiantes y la práctica educativa. Estas pruebas estandarizadas no son parte de las calificaciones de su hijo, no son los únicos determinantes de la promoción o un reflejo de cómo le va a su hijo durante la escuela. Asimismo, los puntajes no se utilizan para evaluar a maestros o directores individuales. Amistad, sin embargo, usa los puntajes para evaluar aspectos de nuestra instrucción y programación. El personal utiliza los resultados formativamente para identificar áreas en las que podemos mejorar nuestra instrucción mediante el análisis de tendencias. Mientras continuamos nuestro camino de mejoría, es importante tener múltiples fuentes de datos para aprovechar nuestro impacto en torno a objetivos más grandes.

Aunque las pruebas estandarizadas no son el único factor determinante de la promoción de los estudiantes ni se usan para evaluar al personal docente, son una parte importante del Cumplimiento del Estado. Se requiere que las escuelas tengan al menos un 95 % de índices de participación sin los cuales las escuelas tendrán que crear un plan de mejoría del índice de participación. A partir del año pasado, la Ley ESSA calculará el rendimiento escolar utilizando todos los puntajes de los estudiantes elegibles. Eso significa que, si más del 5% de los estudiantes no son evaluados, u optan por no participar, esos estudiantes obtendrán puntajes de ceros, promediado para el índice de desempeño de la escuela. El índice de rendimiento de la escuela se utilizará para determinar el estado de responsabilidad estatal de la escuela. El estado actual de responsabilidad estatal de Amistad está en "buen estado" y esperamos continuar así a medida que crecemos.

Como saben, los personales de Amistad junto con la APM trabajan arduamente para garantizar que la experiencia de nuestros niños durante las pruebas estatales sea positiva. Mientras que algunos estudiantes sienten cierto nerviosismo, otros no se preocupan en absoluto. Como comunidad escolar, animamos a los estudiantes a hacer lo mejor que puedan y mostrar todo lo que han aprendido y su arduo trabajo durante el día escolar, la intervención y los sábados. Por lo tanto, queremos que cada uno de nuestros estudiantes haga lo mejor que pueda. Aquí hay un par de sugerencias de Schoodoodle sobre cómo podemos trabajar juntos para ayudar a preparar a nuestros estudiantes para el éxito:

La noche anterior a la prueba:

1. Asegúrese de que su hijo/a se vaya a la cama a tiempo para que esté bien descansado/a.
2. Mantenga su rutina lo más normal posible. Alterar las rutinas puede afectarles emocionalmente.
3. Ser positivo expresándoles que usted sabe que su hijo/a hará lo mejor.

La mañana del día del examen:

1. Levántese unos cuantos minutos antes, para evitar apurarse y asegúrese de que su hijo(a) llegue a la escuela a tiempo.
2. Asegúrese que su hijo (a) tome un desayuno nutritivo. Hay una fuerte conexión entre comer desayuno y la memoria y el funcionamiento cognitivo. Como en años anteriores, el APM le proveerá desayuno en los salones de clases para cualquier estudiante interesado(a) a partir de las 7:50 am los días de los exámenes.
3. Asegúrese de que su hijo (a) se vista cómodamente.
4. Ser positivo y comunicarle a su hijo(a) que ésta es la oportunidad para mostrar lo que él / ella sabe. Lo más importante que usted puede hacer antes de la prueba es crear confianza en que él/ella va a hacer lo mejor.

Si está considerando excluir a su hijo, le pedimos que le informe a Robin u Olga por escrito lo antes posible para poder platicar sobre su decisión. Optar por no participar en el último minuto crea una carga innecesaria en la escuela ya que tendremos que crear ajustes.

Gracias por su continuo apoyo y participación en la educación de su hijo. Esperamos seguir colaborando con las familias para garantizar lo mejor para nuestros hijos.

Sinceramente,

Robin Edmonds
Directora

Dear Families:

The annual New York State English Language Arts (ELA) and Mathematics tests for students in grades 3-8 will be administered to all students later this spring. Due to the Covid-19 pandemic, these tests were cancelled in spring 2020 and offered on a limited basis in 2021. These tests are required by the federal Every Student Succeeds Act (ESSA) and are designed to provide important information about whether students are prepared to progress through school and graduate with the critical thinking, problem-solving, and reasoning skills they need for long-term success in school, college, careers, and life. These tests are just one of several measures our schools use to assess student progress: grades, report cards, writing samples, projects, assignments, and other performance-based student work are equally important.

If you have additional questions, please contact your child’s school.

When are the State tests for grades 3–8?

This year the ELA and Math tests will be administered in two sessions on two consecutive days.

ELA: March 29–30	Math: April 26–27
Make-up ELA: March 31–April 8	Make-up Math: April 28–May 9

How do State tests benefit my child?

You and your child benefit from State tests because they:

- Provide detailed information about whether your child is learning what is expected of them for their grade levels.
- Help schools determine how students are progressing and performing compared to their peers, and which students or teachers may need more support.
- Allow you to learn how your child’s school is doing compared to other schools.

What do the tests entail? How long does my child have to complete a state exam?

Each test consists of two untimed sessions and is administered over two days (one session per day). Session 1 for both tests are multiple-choice only. Session 2 for ELA includes constructed response items. Session 2 for Math includes multiple-choice and constructed-response items. State tests are untimed. Students who need more time will be able to work at their own pace to better demonstrate what they know and can do.

What is the impact of score results on teachers?

There is no requirement, though depending on each school’s Measures of Student Learning selection criteria, state test results may or may not impact teacher evaluations.

How do these tests factor into middle or high school admissions?

Some middle and high schools have had academically screened programs that use State test scores as one of several criteria for admissions, but they can never be used as the sole or primary measure for promotion or admissions decisions. You can learn more about screened programs here: schools.nyc.gov/Middle and schools.nyc.gov/High. Given the impact of COVID-19, the way in which these schools considered State test scores was altered for fall 2021 admissions, and State test scores will not be used for fall 2022 admissions.

Can families opt their children out of State tests, or request an alternative evaluation?

- We strongly encourage all students to take these tests because both you and your child benefit from the information we learn through test results. State tests provide additional information on what your child is learning and help teachers and schools adjust support where needed.
- If you are interested in opting your child out of State tests, you should consult with your child's principal. If, after consulting with the principal, you still want to opt your child out of the exams, the principal will respect your decision. The parent and the principal should maintain a written record of this conversation.

What should my child do to prepare for the test?

- Help your child get a good night's sleep the night before the exam and have a good breakfast in the morning.
- Tell your child you have confidence in their ability!

When will I find out how my child performed on the tests?

- New York State usually releases test scores during the summer and the scores will be made available through your child's NYC Schools Account.
- We encourage you to reach out to your child's teacher or principal to discuss State test scores and overall academic progress.

What happens if my child is not in school when the State exam is administered?

It is important for your child to take the test. Please do all you can to support your child and ensure they are at school on testing days. Students who are absent, for any reason including COVID, will have a second chance to take the test during the make-up period. If your child is also absent during the make-up period, there will be no additional chances to take the test. Students will not be penalized or retained in the same grade solely for not taking a State test.

Are State exams optional, as they were last year?

No. Last year, principals sent out letters to families to opt in to take the State exams because many students were participating in hybrid or all remote instruction. This year, as schools have resumed full-time in-person instruction, all students are expected to take the State exams.

Estimada familia:

Los exámenes anuales de Inglés (*English Language Arts*, ELA) y Matemáticas del Estado de Nueva York se administrarán a todos los estudiantes de 3.º a 8.º grado esta primavera. Debido a la pandemia de COVID-19, estos exámenes se cancelaron en la primavera de 2020 y se ofrecieron de forma limitada en 2021. Estos exámenes son exigidos por la Ley federal Cada Estudiante Triunfa (*Every Student Succeeds Act*, ESSA) y proporcionan información importante para saber si los estudiantes están preparados para progresar en la escuela y graduarse con las habilidades de pensamiento crítico, resolución de problemas y razonamiento que necesitan para un buen desempeño en la escuela, la universidad, el mundo laboral y la vida.

Estos exámenes son solo una de las muchas medidas que nuestras escuelas usan para evaluar el progreso de los estudiantes: las calificaciones, los boletines de calificaciones, las muestras de redacción, los proyectos, las tareas y otros trabajos de los estudiantes basados en el rendimiento son igualmente importantes.

Si tiene alguna otra pregunta, comuníquese con la escuela de su hijo.

¿Cuáles son las fechas de los exámenes estatales para los estudiantes de 3.º a 8.º grado?

Este año los exámenes de Inglés (ELA) y Matemáticas se realizarán en dos sesiones en dos días consecutivos.

Inglés (ELA): 29 y 30 de marzo	Matemáticas: 26 y 27 de abril
Examen de Inglés (ELA) en fechas alternativas: Del 31 de marzo al 8 de abril	Examen de Matemáticas en fechas alternativas: Del 28 de abril al 9 de mayo

¿De qué manera los exámenes estatales benefician a mi hijo?

Usted y su hijo se benefician de los exámenes estatales por los siguientes motivos:

- Proporcionan información detallada para saber si su hijo está aprendiendo lo que se espera para su grado académico.
- Ayudan a las escuelas a determinar cómo están progresando y desempeñándose los estudiantes en comparación con sus compañeros, y qué estudiantes o maestros pueden necesitar más apoyo.
- Le permiten saber cuál es el desempeño de la escuela de su hijo en comparación con otras escuelas.

¿En qué consisten los exámenes? ¿Cuánto tiempo tienen los estudiantes para terminar un examen estatal?

Cada examen consta de dos sesiones sin límite de tiempo y se realiza durante dos días (una sesión por día). La sesión 1 de ambos exámenes incluye únicamente preguntas de selección múltiple. La sesión 2 de Inglés (ELA) incluye preguntas de respuesta elaborada. La sesión 2 de Matemáticas incluye preguntas de selección múltiple y de respuesta elaborada. Los exámenes estatales no tienen límite de tiempo. Los estudiantes que necesiten más tiempo podrán trabajar a su propio ritmo para demostrar mejor lo que saben y pueden hacer.

¿Cuál es el efecto de los resultados de los exámenes en los maestros?

No hay especificaciones, aunque dependiendo de los criterios de selección de las mediciones de aprendizaje estudiantil de cada escuela, los resultados de los exámenes estatales pueden tener o no un efecto en las evaluaciones de los maestros.

¿Cómo se consideran estos exámenes en las admisiones a la escuela intermedia o secundaria?

Algunas escuelas intermedias y secundarias tienen programas con método de admisión selectivo que han utilizado los puntajes en los exámenes estatales como uno de los varios criterios de admisión, pero nunca se pueden usar como el único o principal factor para las decisiones de admisión o promoción. Para obtener más información sobre los programas con métodos de admisión selectivos, visite schools.nyc.gov/Middle y schools.nyc.gov/High. Debido a los efectos de COVID-19, la forma en que estas escuelas consideraron los puntajes en los exámenes estatales se modificó para las admisiones del otoño de 2021 y no se utilizarán para las admisiones del otoño de 2022.

¿Los padres pueden optar por que sus hijos no tomen los exámenes estatales o solicitar una evaluación alternativa?

- Es muy recomendable que todos los estudiantes tomen estos exámenes porque tanto las familias como los alumnos se benefician de la información que obtenemos a través de los resultados de los exámenes. Los exámenes estatales proporcionan información adicional sobre lo que su hijo está aprendiendo y ayudan a los maestros y a las escuelas a adecuar el apoyo cuando sea necesario.
- Si un padre está interesado en que su hijo no tome los exámenes estatales, debe hablar con el director de la escuela. Si después de conversar con el director el padre aún prefiere que su hijo no tome los exámenes, el director debe respetar su decisión. El padre y el director deben dejar constancia escrita de esta conversación.

¿Qué pueden hacer los estudiantes a fin de prepararse para los exámenes?

- Es importante que los estudiantes duerman bien la noche anterior al examen y desayunen bien en la mañana.
- Dígale a su hijo que confía en su capacidad.

¿Cuándo sabré los resultados de los exámenes?

- El Estado de Nueva York generalmente da a conocer los resultados de los exámenes durante el verano y estarán disponibles en la cuenta NYC Schools de su hijo.
- Lo invitamos a comunicarse con el maestro o el director de la escuela de su hijo para conversar sobre los puntajes en los exámenes estatales y el progreso académico en general.

¿Qué sucede si mi hijo no está en la escuela cuando se realiza el examen estatal?

Es importante que su hijo tome los exámenes. Haga todo lo posible para apoyar a su hijo y garantizar que asista a la escuela los días en que se deben rendir estos exámenes. Los estudiantes que no asistan a clases por cualquier motivo (entre ellos COVID), tendrán una segunda oportunidad para tomar el examen en una fecha alternativa. Si tampoco asisten en la fecha alternativa, no tendrán otra oportunidad para tomar el examen. Los estudiantes no pueden ser penalizados ni retenidos en el mismo grado por el hecho de no tomar un examen estatal.

Tal como el año pasado, ¿son opcionales los exámenes estatales?

No. El año pasado, los directores enviaron cartas a las familias donde podían optar por tomar los exámenes estatales porque muchos estudiantes estaban participando en la enseñanza semipresencial o completamente a distancia. Este año, como las escuelas han vuelto a impartir clases presenciales a tiempo completo, se espera que todos los estudiantes tomen los exámenes estatales.